

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Оксаны Анатольевны Головкиной «История ветхозаветных фразеологизмов в русском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (Москва, 2015)

Диссертационное исследование, представленное к защите Оксаной Анатольевной Головкиной, продолжает традиции лингвистического источниковедения. Актуальность темы определяется обращением автора к малоизученной в этом аспекте части Священного Писания – Ветхому Завету.

Научная новизна работы характеризуется тем, что на базе источников, ранее не привлекаемых для описания истории библейской фразеологии (английские средневековые мистерии XV в. и русские рождественские драмы конца XVII – начала XVIII вв.), изучается формирование русской и английской ветхозаветной фразеологии.

Благодаря тщательному анализу отобранного материала Оксане Анатольевне удастся прояснить важный вопрос различия состава и объема корпуса библеизмов в сравниваемых языках и установить роль ветхозаветных выражений в анонимной и авторской литературе.

Сравнительно-исторический, этимологический, сопоставительный методы, которые применяет молодой исследователь, позволяют ему определить полные эквиваленты ветхозаветных оборотов (*кость ѿ костей моих, и плоть ѿ плоти моея* / bone of my bones, flesh of my flesh) и полные аналоги (*доколе вы храмлете на обе плесну (вашею)* / how long halt you between two opinions); выявить, что в основе английских выражений лежит древнееврейский источник, а церковнославянский перевод ориентирован

на древнегреческий текст; проследить историю формирования фразеологических выражений (be fruitful and multiply).

Работа прошла достойную апробацию, опубликованные статьи соответствуют теме исследования.

Все сказанное позволяет мне заключить, что диссертационное исследование Оксаны Анатольевны Головкиной в полной мере отвечает уровню кандидатской диссертации, соответствует паспорту научной специальности и отвечает требованиям п. 9 «Положения о присуждении учёных степеней» (утверждённого постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г.), а автор диссертации Оксана Анатольевна Головкина заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный сотрудник

Отдела исторической лексикографии

Института русского языка

им. В. В. Виноградова РАН,

кандидат филологических наук

Соболева Александра Евгеньевна

